

Título: PRESENCIA DEL FRANCÉS EN EL ESPAÑOL PENINSULAR CONTEMPORANEO

Nombre: CURELL AGUILA, CLARA

Universidad: Universidad de La Laguna

Departamento: FILOLOGIA MODERNA

Fecha de lectura: 15/10/2004

Programa de doctorado: FILOLOGÍA FRANCESA Y ROMÁNICA

Dirección:

> **Director:** DOLORES COVADONGA CORBELLA DÍAZ

Tribunal:

> **presidente:** BERTA PICO GRAÑA

> **secretario:** JAVIER MEDINA LOPEZ

> **vocal:** DAN MUNTEANU COLAN

> **vocal:** CRISTOBAL CORRALES ZUMBADO

> **vocal:** ANTONIO GARCIA ESPAÑOL

Descriptores:

> LINGUISTICA

> LINGUISTICA APLICADA

> LEXICOGRAFIA

> LINGUISTICA COMPARADA

> LINGUISTICA SINCRONICA

El fichero de tesis ya ha sido incorporado al sistema

> <http://dialnet.unirioja.es/servlet/tesis?codigo=1060>

Localización: BIBLIOTECA GENERAL DE LA ULL. CAMPUS DE GUAJARA. 38071 LA LAGUNA. S/C TENERIFE

Resumen: El principal objetivo de la tesis ha sido el registro y la descripción de un corpus constituido por los elementos procedentes directa e inmediatamente del francés (adaptados o no a la grafía castellana) que hayan sido incorporados a los diccionarios de uso del español peninsular del siglo XX, centrándose en los aspectos ortográfico, morfológico, léxico y semántico. Para ello se han utilizado como fuentes primarias las ediciones del DRAE desde 1899 a 2001, las cuatro ediciones del Diccionario Manual de la RAE, así como las dos del DUE de M^a Moliner (1966, 1998), el DGLE.Vox (1997), el CLAVE (1997) y el DEA de M. Seco et al. (1999). Además se han empleado, en

calidad de fuentes secundarias, los libros de estilo de los principales medios de comunicación, los diccionarios prescriptivos y de incorrecciones más usuales y diversos repertorios de extranjerismos.

El resultado final ha sido un catálogo, en forma de diccionario, que comprende 1181 voces entre préstamos léxicos, calcos, préstamos semánticos y préstamos gramaticales.